

# műhely

Kulturális folyóirat  
Megjelenik kéthavonta  
2021. XLIV. évfolyam, 1. szám

Kiadja:  
a Műhely Folyóiratkiadó Nonprofit  
Korlátolt Felelősségű Társaság.

A kiadásért felel:  
Horváth Nóra ügyvezető.

Szerkesztőség:  
9022 Győr, Rákóczi u. 1.  
Levél cím: 9002 Győr, Pf. 45.  
Tel.: 96/326-845  
E-mail: szerkesztoseg@gyorimuhely.hu  
Honlap: www.gyorimuhely.hu  
Facebook:  
[https://hu-hu.facebook.com/muhely\\_folyoirat/](https://hu-hu.facebook.com/muhely_folyoirat/)

Főszerkesztő:  
HORVÁTH NÓRA

Szerkesztők:  
SZARVAS MELINDA  
(vers és próza)

HORVÁTH-MÁRJÁNOVICS DIÁNA  
(kritika)

KURCSIS LÁSZLÓ  
(kiadványszerkesztő grafikus)

TAKÁCS NÁNDOR  
(szerkesztő)

Szerkesztőségi titkár:  
SZIKONYA GABRIELLA

Korrektor:  
CSISZÁR LÁSZLÓ

Tördelés:  
VISIONEXT Vizuális Stúdió, Győr

Nyomás, kötés:  
PALATIA Nyomda és Kiadó Kft., Győr  
Felelős nyomdavezető:  
Radek József ügyvezető igazgató

A Műhelyt Budapesten és vidéken  
terjeszti a Magyar Lapterjesztő Rt. és  
a Könyvtárellátó Kht.  
Előfizetésben terjeszti a  
Magyar Posta Zrt.  
Üzleti Ügyfelek Üzletág, Központi  
Előfizetési és Áruszállásment  
Csoport, 1900 Budapest.

Előfizethető az ország bármely  
postáján, a hírlapot kézbesítőknél,  
valamint e-mailen:  
[hirlapelofizetes@posta.hu](mailto:hirlapelofizetes@posta.hu).

A befizetéseknél kérjük minden  
esetben feltüntetni:  
Műhely c. folyóirat.  
Előfizetési díj 2021. évre: 4560 Ft  
Folyóiratunk megrendelhető  
a szerkesztőség címén is!

Index: 25975 HU ISSN0138-922 X.

Köszönet Gollowitz Szabinának  
a grafikáiért!

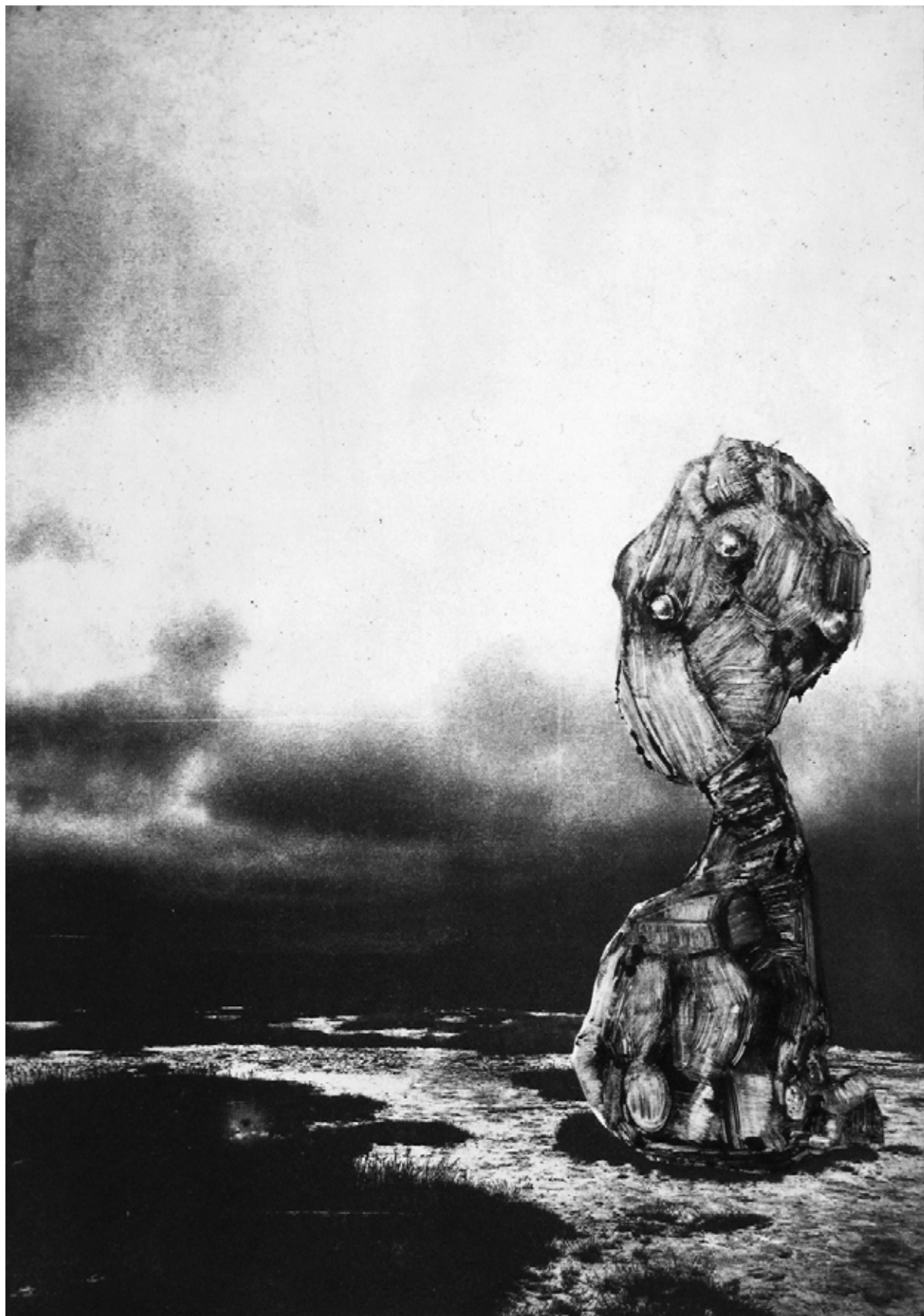
Az új címformát, logót  
és a hozzájuk kapcsolódó  
animációt ([www.gyorimuhely.hu](http://www.gyorimuhely.hu))  
Farkas Gergő Tamás tervezte.



Máris eltelt egy év a Műhely megújulása óta, anélkül, hogy egyszer is találkozhattunk volna olvasóinkkal a megszokott Műhely-bemutatós törzshelyeken. Ettől függetlenül boldogok vagyunk, hogy 2020/5–6-os *Belső szabadság* című számunk is megjelenhetett. A címválasztással a Műhely szellemiségének megőrzését kívántuk kihangsúlyozni, most azonban úgy tűnik, hogy a járványhelyzet okozta körülmények miatt az eddigieknél is jobban kell ápolnunk belső szabadságunkat. Tematikus számunk (ahogy korábbi lapszámaink is) minden bezárás ellenére elérhető és megrendelhető a szerkesztőség címén!

2021/1-es számunkkal búcsúzik a szerkesztőségtől Szarvas Melinda, aki a vers- és prózarovat vezetőjeként oroszánrészt vállalt a 2020-as számok tartalmának kialakításában. A Műhely-rovat elnevezésű ötletét a továbbiakban is megtartjuk. Válogatása most egy kicsit a szokottnál is jobban kikacsint Győrré és a környékbeli településekre – jól ismert szerzőink művei mellett felhívnam a figyelmüket Zalka Csenge hivatásos mesemondó pazar humorral megírt prózájára. A fordítások területén több kuriózzal is készültünk: Borges és Lugones írásaihoz Orbán Gábortól kapunk támpontokat, Yanping Gao kortárs kínai filozófustól pedig elsőként olvashatunk magyarul tanulmányt. A kínai petrofiláról, vagyis a sziklák szerzetének hagyományáról szóló elemzését Kvéder Bence Gábor ültette át magyar nyelvre. A kritikarovat színes válogatása az ókortól a 21. századig tartó időszakból merít, szerzőink ugyanazzal a könnyedséggel közelítenek Ovidius *Ibis*-éhez, Villányi László legutóbbi verseskötetéhez, Kiss Tibor Noé harmadik regényéhez és Czako Zsófia első kötetéhez. Reméljük, hogy olvasóink találnak néhány érdekességet e lapszámomban! A vizuális arculatot Gollowitz Szabina grafikusművész szürreális létezőinek világa határozza meg.

Horváth Nóra  
főszerkesztő



# Tartalom

SZÓ – KÉP – KÉPZE(LE)T – GOLLOWITZER SZABINA: A Monster Objectek szürrealizmusa .....	5
A KÉPEK JEGYZÉKE .....	6
•	
JORGE LUIS BORGES: Leopoldo Lugonesnek.....	7
ORBÁN GÁBOR: Leopoldo Lugones.....	8
LEOPOLDO LUGONES: A sóbálvány.....	10
•	
ZALKA CSENGE: Gyorstalpaló Győrújbaráthoz.....	12
CZAKÓ ZSÓFIA: A holnap már nem lesz szomorú.....	16
•	
<b>MŰHELY-ROVAT</b>	
PUSKÁS PANNI: Minden idők egyik legrosszabb verse.....	18
•	
SÜTŐ CSABA ANDRÁS: A hatvannégy ütemű szabadgyakorlat.....	20
DALMAI ROZI: Fövenyes .....	26
Krónika, Időjárás.....	26
Karácsony Győrben.....	27
Aranymetszés .....	27
Emésztés.....	28
SZLUKOVÉNYI KATALIN: Dunaparti sétány ősszel.....	29
Index.....	29
Szédülés .....	30
PÁTKAI TIVADAR: Öregek.....	31
KOMÁLOVICS ZOLTÁN: kleist iii.....	33
MELIORISZ BÉLA: Hogy nem.....	34
Ha ez.....	34
Villamosozott .....	34
Ha szólni .....	35
Más mint .....	35

CSIKAI GÁBOR:	Végül, mégis .....	36
	Bédé belebonyolódik a dolgokba .....	37
SZABÓ GERGELY:	mély .....	38
	zúg .....	38
	több .....	39
GYŐRI LÁSZLÓ:	Odi profanum vulgus .....	40
	Columba palumbus .....	40
	Salvador Dali órája.....	41
	Pőre ágyon alszom .....	42
	A lobogó létra.....	43
SIMEK VALÉRIA:	Ketten .....	44
	Zivatar .....	44
	Tovaringató .....	45
	Múlt.....	45
DEÁK NAPSUGÁR:	Évszaktöredékek .....	46
MÁHR GÁBOR:	„sziklát másztam” .....	48
	volt egy nagy temetés.....	49
	aranyóra.....	50
OLÁH ANDRÁS:	túl távol .....	51
	időhiány.....	51
	leveleink .....	52
	árvaságaink.....	52
VERMES NIKOLETT:	Természetes szelektáció .....	53
	Ősbűn ajándékba .....	53
	Leértékelés a hentesnél .....	54
•		
YANPING GAO:	A kínai petrofilia és az „eszményi” szikla (Kvéder Bence Gábor fordítása) ...	56
•		
SZÉNÁSI ZOLTÁN:	A lélek mélyének tektonikája (Villányi László: <i>mindenek előtt</i> ) .....	65
CSEHY ZOLTÁN:	Extatikus átokvers vagy bizarr költői önanalízis? (Ovidius: <i>Ibis</i> , ford. Teravagimov Péter, utószó Ferenczi Attila) .....	68
CSEPI DÓRA:	Konténernyi szabadság (Czakó Zsófia: <i>Nagypénteken nem illik kertészkedni</i> ) .....	70
FÖLDES GYÖRGYI:	Élethálózat, szövegfoto (Kiss Tibor Noé: <i>Beláthatatlan táj</i> ).....	72